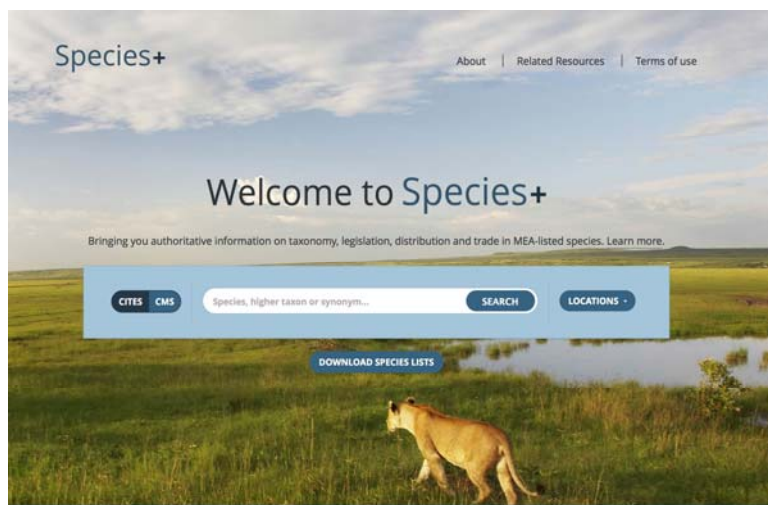


**ПОДНОШЕЊЕ ЗАХТЕВА ЗА ПРЕКОГРАНИЧНИ ПРОМЕТ И ТРГОВИНУ
ПРИМЕРЦИМА ЗАШТИЋЕНИХ И ДВИЉИХ ВРСТА БИЉАКА И ЖИВОТИЊА**

*APPLICATION SUBMISSION FOR TRANSBOUNDARY MOVEMENT AND TRADE OF SPECIMENS
OF PROTECTED AND WILD SPECIES OF FAUNA AND FLORA*



Species + база података UNEP-WCMC и CITES Секретаријата омогућава брзу и ефикасну претрагу врста које се налазе на заштити CITES конвенције и у Анексима Уредбе 338/97. Прилози Правилника о прекограничном промету и трговини заштићеним врстама усаглашени су са прописима ЕУ. Претрагу можете обавити овде: www.speciesplus.net

The UNEP-WCMC and CITES Secretariat database enables fast and effective search of species which are listed in the CITES Appendices and in the Annexes of EU Regulation 338/97. The Annexes of the Ministerial Ordinance on transboundary movement and trade in protected species is harmonized with the EU Regulations. You can conduct the search here: www.speciesplus.net

Све релевантне податке везане за подношење захтева можете прочитати у Правилнику о прекограничном промету и трговини заштићеним врстама ("Службени гласник РС" бр. 99/09 и 6/14)

All the relevant information on application submission can be found in the Ministerial Ordinance on the transboundary movement of protected species ("Official gazette of RS" no. 99/09 and 6/14)

За све додатне информације/ For additional information:

Министарство заштите животне средине /
Ministry of Environmental Protection
Група за спровођење CITES конвенције /
Group for CITES implementation
+381-11-31-22-918
office@cites.gov.rs

CITES УВОЗ / CITES IMPORT

За врсте из **Прилога I и II** Правилника о прекограничном промету и трговини заштићеним врстама потребно је приложити:

Попуњен и потписан образац захтева за увоз / *Filled out and signed application form for a re-export certificate;*

Документацију којом се доказује да су примерци набављени у складу са законским прописима о заштити одређених врста у држави извоза или поновног извоза. (У случају увоза примерака врста из Прилога I који су дати у Додацима I, II, или III Конвенције, подносилац захтева прилаже извозну CITES дозволу или потврду о поновном извозу коју је у складу са Конвенцијом издао надлежни орган државе извоза или државе поновног извоза, или њихову копију)/ *Documented proof that specimens have been acquired in line with the law of the exporting or re-exporting country. (In case of import of species from Annex I which are given in CITES Appendices I, II or III, the applicant submits the CITES export permit or re-export certificate, or a copy thereof;*

Доказ да се примерци неће употребљавати у комерцијалне сврхе (у случају примерака са Прилога I); / *Proof that the specimens will not be used for commercial purposes (in case of specimens from Annex I);*

У случају увоза живих примерака, документован доказ да је смештај за живе примерке у одредишту одговарајуће опремљен за њихово примерено држање и негу/ *In case of import of live specimens, documentation demonstrating that the facilities at the place of destination are adequately equipped to conserve and care for it properly;*

Доказ да ће живи примерак током транспорта бити тако обезбеђен да ће опасност по живот и здравље бити сведена на најмању могућу меру/ *Proof that all live specimens will be transported and treated in a manner that reduces the risk of injury, health damage or cruel treatment;*

Доказ о уплаћеној административној такси/ *Proof of payment of the administrative tax.*

CITES ИЗВОЗ / CITES EXPORT

За врсте са **Прилога I, II и III** Правилника о прекограничном промету и трговини заштићеним врстама потребно је приложити/ *For species from Annex I, II and III of the Ministerial Ordinance on movement and trade in protected species the following documents are to be submitted::*

Попуњен и потписан образац захтева за извоз/ *Filled out and signed application form for a re-export certificate;*

Важећу увозну дозволу државе у коју се примерак извози (ако се врста налази на Додатку I Конвенције);/ *Valid import permit from the state of import (if the species is listed on CITES Appendix I);*

Доказ да су примерци набављени у Републици Србији у складу са Конвенцијом или да су примерци набављени у Републици Србији у складу са важећим законима који уређују њихово узимање из природе / *Proof that specimens have been acquired in line with the Convention or that they have been acquired in Republic of Serbia in accordance to provisions of national legislation;*

Доказ да се примерци неће користити у комерцијалне сврхе (у случају примерака са Прилога I) / *Proof that the specimens will not be used for commercial purposes (in case of specimens from Annex I);*

Доказ да ће живи примерак током транспорта бити тако обезбеђен да ће опасност по живот и здравље бити сведена на најмању могућу меру/ *Proof that all live specimens will be transported and treated in a manner that reduces the risk of injury, health damage or cruel treatment;*

Доказ о уплаћеној административној такси. / *Proof of payment of the administrative tax;*

CITES ПОНОВНИ ИЗВОЗ / (CITES RE-EXPORT)

За врсте са **Прилога I, II и III** Правилника о прекограничном промету и трговини заштићеним врстама потребно је приложити / *For species from **Annex I, II and III** of the Ministerial Ordinance on movement and trade in protected species the following documents are to be submitted:*

Попуњен и потписан образац захтева за поновни извоз/ *Filled out and signed application form for a re-export certificate;*

Доказ да је издата увозна дозвола у случају извоза примерака врста из Додатка I Конвенције/ *In case of re-export of specimens of species listed in CITES Appendix I, the copy of the preliminary import permit;*

Доказ да се примерци неће користити у комерцијалне сврхе (у случају примерака са Прилога I)/ *Proof that the specimens will not be utilized for commercial purposes (for species from Annex I);*

Доказ да ће сваки живи примерак бити отпремљен на начин који на најмању могућу меру смањује ризик од повреде, нарушавања здравља или окрутног поступања/ *Proof that all live specimens will be transported and treated in a manner that reduces the risk of injury, health damage or cruel treatment;*

Документован доказ да су примерци унети у Републику Србију у складу са Правилником; или уведени у међународну трговину у складу са Конвенцијом ако су унети у РС пре 28.маја 2002. године; или да су законито унети у Републику Србију пре примене Правилника и Конвенције у Републици Србији/ *Documented proof that the specimens were introduced into Serbia in accordance with the Ministerial Ordinance; or introduced into international trade in line with CITES if they were introduced into Serbia before 28.may 2002; or that they were legally introduced into Serbia before the implementation of the Ordinance and Convention;*

Доказ о уплаћеној административној такси/ *Proof of payment of the administrative tax.*

ПРИЛОГ ЗАХТЕВА ЗА CITES ДОЗВОЛЕ/ (APPLICATION ANNEX FOR CITES PERMITS)

У случају када захтев за увозну или извозну CITES дозволу или потврду за поновни извоз треба да садржи више од једне врсте, односно када је неопходно попунити више од једне рубрике (поља од 8. до 22.) , уз попуњени основни образац захтева прилаже се и попуњен образац прилога захтева.

For CITES import or export permits or re-export certificates, in case when more than one species is listed on the application, or when it is necessary to fill out details in more than one set of fields (fields 8 to 22), a completed application annex form is submitted along with the main application form completed.

ПОТВРДА ЗА ТРГОВИНУ ЗА ПРИМЕРКЕ ВРСТА ИЗ ПРИЛОГА I и II ПРАВИЛНИКА/ APPLICATION FOR CERTIFICATES FOR INTERNAL TRADE OF SPECIMENS LISTED IN ANNEXES I AND II OF THE MINISTERIAL ORDINANCE

Унутар Републике Србије за продају, куповину, подношење понуде за куповину, стицање у комерцијалне сврхе, излагање јавности ради стицања добити, коришћење у сврху стицања добити, држање ради продаје, нуђење на продају, превоз ради продаје, најам, размена и било који други вид промене власништва примерака, потребно је прибављање потврде за трговину / *Within Republic of Serbia for sale, purchase, offer for purchase, acquisition for commercial purposes, exhibition to the public for commercial purposes, use for commercial gain, keeping for sale, offering for sale, transport for sale, exchange or any other form of change of ownership of specimens, the prior acquisition of a certificate is necessary:*

- Попуњен образац захтева / *Filled out and signed application form;*
- Доказ да су примерци стечени или унети у Републику Србију у складу са прописима из области заштите природе или да се ради о примерцима животињских врста рођених и узгојених у заточеништву, примерцима вештачки размножених биљних врста, или о деловима и дериватима таквих примерака. / *Proof that the specimens have been acquired or introduced into Republic of Serbia in accordance with legislation regulating nature protection, or that the specimens are captive bred or artificially propagated (in case of plants), or that the application is for parts and derivatives of such specimens;*
- Живи кичмењаци морају бити трајно обележени на прописан начин. / *Live vertebrates must be permanently marked in line with the provisions.*
- Доказ о уплаћеној административној такси / *Proof of payment of the administrative tax.*

ЗАХТЕВ ЗА УВОЗ, ИЗВОЗ ИЛИ ПОНОВНИ ИЗВОЗ ПРИМЕРАКА ЗАШТИЋЕНИХ ВРСТА ИЗ ПРИЛОГА VII, VIII И IX, КОЈЕ НИСУ НАВЕДЕНЕ У ПРИЛОЗИМА I ДО IV / APPLICATION FOR IMPORT, EXPORT OR RE-EXPORT OF SPECIMENS OF PROTECTED SPECIES FROM ANNEX VII, VIII OR IX, THAT ARE NOT LISTED IN ANNEXES I TO IV

Попуњен образац захтева / *Filled out and signed application form;*

У случају увоза живих примерака, документован доказ да је смештај за живе примерке у одредишту одговарајуће опремљен за њихово примерено држање и негу/ *In case of import of live specimens, documentation demonstrating that the facilities at the place of destination are adequately equipped to conserve and care for it properly;*

У случају извоза или поновног извоза доказ да су примерци набављени у Републици Србији у складу са важећим прописима / *Proof that specimens have been acquired in Republic of Serbia in accordance to provisions of national legislation;*

У случају извоза или поновног извоза живих примерак доказ да ће живи примерак током транспорта бити тако обезбеђен да ће опасност по живот и здравље бити сведена на најмању могућу меру/ *In case of export or re-export proof that all live specimens will be transported and treated in a manner that reduces the risk of injury, health damage or cruel treatment;*

**УВОЗ ЖИВИХ ПРИМЕРАКА АЛОХТОНИХ ДИВЉИХ ВРСТА КОЈЕ НИСУ НА ПРИЛОЗИМА
ПРАВИЛНИКА / IMPORT OF LIVE SPECIMENS OF ALLOCHTONE WILD SPECIES NOT LISTED IN THE
ANNEXES OF THE ORDINANCE**

За увоз живих примерака алохтоних дивљих врста које нису наведене у Прилозима од I до IX Правилника о прекограничном промету и трговини заштићеним врстама, потребно је приложити / *For the import of live specimens of allochtone wild species not listed in the annexes of the Ordinance, the following must be submitted:*

Попуњен образац захтева / *Filled out and signed application form;*

Документа којима се доказује да је смештај за живе примерке у одредишту одговарајуће опремљен за њихово примерено држање и негу / *In case of import of live specimens, documentation demonstrating that the facilities at the place of destination are adequately equipped to conserve and care for it properly;*

Доказ да ће живи примерак током транспорта бити тако обезбеђен да ће опасност по живот и здравље бити сведена на најмању могућу меру / *Proof that all live specimens will be transported and treated in a manner that reduces the risk of injury, health damage or cruel treatment;*

Доказ о уплаћеној административној такси / *Proof of payment of the administrative tax.*

**АДМИНИСТРАТИВНЕ ТАКСЕ ЗА ДОЗВОЛЕ И ПОТВРДЕ /
APPLICATION FEES FOR PERMITS AND CERTIFICATES**

Административне таксе у динарима, на основу тарифног броја 203. Закона о републичким административним таксама: / *The administrative taxes in RSD, defined according to the tariff number 203. of The Law on administrative taxes:*

- За CITES дозволу за увоз, извоз или поновни извоз у комерцијалне сврхе (по врсти) / *CITES permit for import, export or re-export for commercial purposes (per species)* - **7,830;**
- За CITES дозволу за увоз, извоз или поновни извоз у некомерцијалне сврхе (по врсти) / *CITES permit for import, export or re-export for commercial purposes (per species)* - **3,640;**
- За дозволу за увоз живих примерака алохтоних врста дивље флоре и фауне које нису на Прилозима Правилника/ *for the import permit for live specimens of allochtone species of wild fauna and flora which are not given in the Annexes of the Ministerial Ordinance* - **3,640;**
- За потврда за унутрашњу трговину за примерке са CITES Додатка I и II / *internal trade certificate for specimens from CITES Appendix I and II* – **1,290;**

Налогодавац / Consignee <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> Сврха плаћања / Purpose of payment <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">Републичка административна такса / Administrative tax</div> Прималац/ Recipient <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">Буџет Републике Србије / Budget of Republic of Serbia</div>	<table style="width: 100%;"><tr><td style="width: 33%;">Шифра плаћања/ Payment code <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div></td><td style="width: 33%;">Валута/Currency <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">ДИН</div></td><td style="width: 33%;">Износ/Amount <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div></td></tr><tr><td colspan="3">Рачун налогодавца /Consignee account <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div></td></tr><tr><td colspan="3">Рачун прималца /Account of recipient <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">840-742221843-57</div></td></tr><tr><td colspan="3">Модел и позив на број / Model and call number <table style="width: 100%;"><tr><td style="width: 50%; border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">97</td><td style="width: 50%; border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">50-016</td></tr></table></td></tr></table>	Шифра плаћања/ Payment code <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	Валута/Currency <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">ДИН</div>	Износ/Amount <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	Рачун налогодавца /Consignee account <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>			Рачун прималца /Account of recipient <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">840-742221843-57</div>			Модел и позив на број / Model and call number <table style="width: 100%;"><tr><td style="width: 50%; border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">97</td><td style="width: 50%; border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">50-016</td></tr></table>			97	50-016
Шифра плаћања/ Payment code <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	Валута/Currency <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">ДИН</div>	Износ/Amount <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>													
Рачун налогодавца /Consignee account <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>															
Рачун прималца /Account of recipient <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">840-742221843-57</div>															
Модел и позив на број / Model and call number <table style="width: 100%;"><tr><td style="width: 50%; border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">97</td><td style="width: 50%; border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">50-016</td></tr></table>			97	50-016											
97	50-016														

Захтеви се подносе на следећу адресу/ *Applications are to be submitted at the following address:*

**Министарство заштите животне средине
Ministry of Environmental Protection**

Омладинских бригада #1, 11070 Нови Београд
/ *Omladinskih brigada #1, 11070 Novi Beograd*

**ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ВЕЗАНО ЗА ПОДНОШЕЊЕ ЗАХТЕВА/
ADDITIONAL INFORMATION FOR APPLICATION SUBMISSION**

Захтеви за дозволе и потврде подносе се у писаном облику искључиво на образацима који су прописани Правилником о прекограничном промету и трговини заштићеним врстама. / *Applications for permits and certificates are submitted solely on application forms prescribed by the Ministerial Ordinance on transboundary movement and trade in protected species.*

Захтеви се подносе благовремено пре увоза примерака у Републику Србију, односно пре њиховог извоза или поновног извоза. Увоз, извоз или поновни извоз без претходно прибављене одговарајуће исправе је противзаконит и санкционише се./ *Applications are submitted accordingly before the import of specimens to Republic of Serbia, or the export or re-export of specimens. Import, export or re-export without a permit is illegal and is sanctioned accordingly.*